

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 5 (1975)  
**Heft:** 5

**Artikel:** Budgets-migraines...  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-830134>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

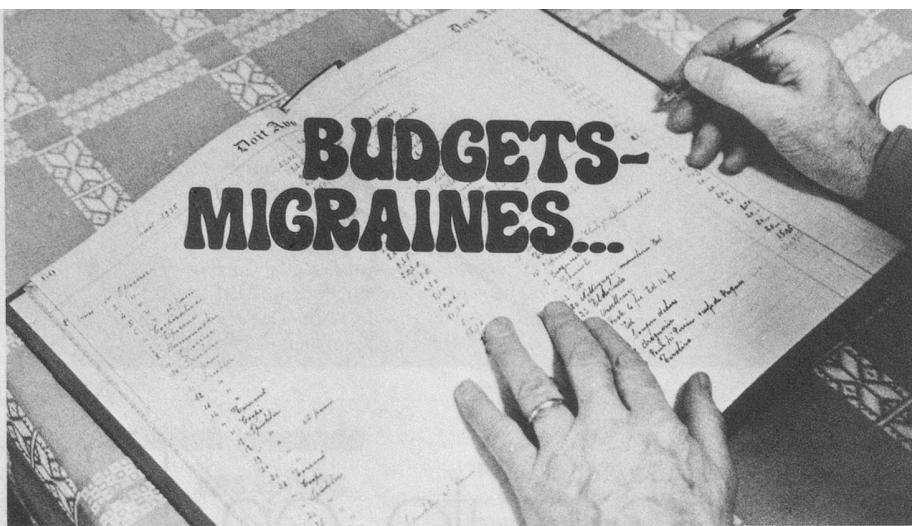
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Il y a des gens pour qui le budget familial n'est à l'origine d'aucun problème. Ils appartiennent à l'heureux monde des nantis. Mais pour la grande majorité de nos semblables, l'équilibre budgétaire mensuel est source de migraines, voire d'angoisse. Parce que, n'est-ce pas, il y a de tout petits budgets. Et la vie est cruelle, qui ménage chaque mois, ou presque, de mauvaises surprises. Il y a les ressemelages qu'on ne prévoyait pas, la visite inattendue à qui il faut bien offrir un « petit quelque chose », le transistor qui se tait parce que les piles sont à bout de souffle. Il y a aussi les remèdes et les consultations médicales que l'assurance ne couvre pas à cent pour cent. Chacun de ces éléments (et bien d'autres), suffit à semer le trouble et le désordre dans les prévisions les plus raisonnables.

Pour faire face, on se prive d'un bifteck, d'une paire de bas ou d'une séance de cinéma.

Parfois, le problème se révèle insoluble : on ne sait plus à quel saint se vouer ; on se désespère, on rumine sa rancune contre la société et la malignité du sort. Ne serait-il pas plus simple d'aller frapper à la bonne porte, celle derrière laquelle on peut demander conseil sans redouter des rebuffades ? De nombreuses institutions sont armées pour répondre à toutes les questions, et ce faisant, permettre de sortir de l'impasse. A Pro Senectute-Genève, par exemple, Mlle Monique Humbert, assistante sociale responsable du Centre, reçoit assez fréquemment de telles visites. « Il s'agit souvent, nous a-t-elle dit, d'un problème mineur qu'il nous est possible d'éliminer en aiguillant l'intéressé sur la

bonne voie ; ce problème qui prenait pour lui des dimensions démesurées. Il faudrait que les personnes se trouvant dans de telles situations n'hésitent pas à nous consulter. Cela est vrai pour tous les centres Pro Senectute de Suisse. »

#### « Comme une reine »

Pour avoir une idée précise de ces mini-budgets qu'un rien suffit à déséquilibrer, nous nous sommes intéressés à trois cas très différents. Il s'agit de personnes modestes, les deux premières surtout, si modestes même qu'on en vient à se demander comment elles réussissent à joindre les deux bouts.

Mme S. T., 82 ans, vit dans un « immeuble pour vieux » géré par une fondation. C'est une sorte de ghetto où tout porte l'empreinte de la vieillesse. Pas un enfant, pas un seul jeune couple. L'atmosphère est lourde. Mais une fois chez elle, dans son petit studio (sans bain, sans douche), Mme T. se retrouve un peu. L'oppression de l'entourage disparaît. Elle est « dans ses meubles ».

Née en Pologne, elle a grandi dans une famille riche, « comme une reine », dit-elle. Mais il y eut les guerres, l'abandon de la belle maison et des terres, la mort du mari, l'exil. Mme T. arrive en Suisse avec deux enfants et doit vendre les quelques bijoux qui lui restent pour survivre. Puis elle travaille pendant plus de dix ans dans un hôtel pour Fr. 50.— par

## *Le Secrétariat central communique :*

### **Collecte Pro Senectute : plus 260.000 francs**

La collecte d'automne 1974 de Pro Senectute/Pour la Vieillesse a atteint un résultat record en rapportant Fr. 2.955.000.—, soit une augmentation de Fr. 259.000.— ou 9,6 % par rapport à l'année précédente. Il est réjouissant que les frais aient pu être réduits à 8,4 %, contre 9,2 % auparavant, de sorte qu'il reste une recette nette de Fr. 2.706.629,25.

Cet accroissement fait d'autant plus plaisir que les augmentations des rentes AVS ainsi que le renchérissement n'ont en rien facilité le travail des collectrices et qu'en Suisse romande on a dû constater une diminution générale des sommes récoltées. En tant qu'œuvre sociale privée, Pro Senectute, si elle veut faire face à ses tâches

croissantes, continue à dépendre de la collecte. La Fondation Pour la Vieillesse remercie de tout cœur les généreux donateurs, de même que tous ceux qui ont contribué au bon résultat.

### **440 années au service de Pro Senectute**

Les services de repas et d'aide à domicile sont parmi les prestations indispensables de Pro Senectute/Pour la Vieillesse. Rien qu'en ville de Zurich, elle a 430 aides à son service. Non moins de 48 aides non professionnelles comptaient, fin 1974, 5, 10, 15 et même 20 années de service. Les 48 jubilaires totalisaient 440 années au service des personnes âgées, ce qui fait une moyenne de 9 ans. Derrière ces chiffres se cache un immense travail. Les personnes âgées ne seront pas les dernières à se joindre à nos remerciements, car nombreuses sont celles qui doivent à ces services ambulatoires seulement, de pouvoir rester à leur domicile.

### **Une documentation pour la préparation à la retraite**

Pro Senectute vient de publier une documentation en français sur la préparation à la retraite et à la vieillesse. Il s'agit d'un classeur contenant des fiches sur les différents domaines concernés : médecine, psychiatrie, psychologie, sociologie, théologie, assurances sociales, droit, etc., et dont le but est de rendre les milieux intéressés conscients de la multiplicité des domaines touchés. La documentation s'adresse avant tout à ceux (entreprises, services sociaux) qui entendent ou qui devraient organiser des cours à l'intention de leurs préretraités. En effet, et ladite documentation le démontre sans ambiguïté, il n'est jamais trop tôt pour se préparer à cette étape capitale dans la vie.

La « Documentation I - Préparation à la retraite et au 3<sup>e</sup> âge » peut être commandée chez : Pro Senectute, Forchstrasse 145, 8032 Zurich. Prix (port en sus) : Fr.s. 30.—.